|  |  |
| --- | --- |
| **INFORMAÇÃO PESSOAL** | Paul Dominique Ange ROUX  11/03/1948  Nacionalidade francesa |
|  | |
|  | Avenida Infante Santo, 68-5ºE, 1350-180 LISBOA (Portugal) |
| (+351) 912 921 483  (+33) 676 975 275 |
| paulangeroux@hotmail.com |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **POSTO DE TRABALHO A QUE ME CANDIDATO** |
|  |
|  |

TRADUTOR

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | **EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL**  1976 - 2014: |  | |  |  | |  |  | |  |  | | Tradutor de português / francês / português  Numerosas traduções por conta própria para:  Clientes institutionais (Embaixadas, Ministério português da Juventude, Secretariado de Estado ao Turismo, Universidades, LNEC),   * Empresas privadas (Citroën Portugal, Garnier - L’Oreal, Beneteau, Iberola, Edições ASTER, Tecnip, Laboratórios Roche e Meyrieux, vários gabinetes de traduções, várias Sociedades de Advogados, Solicitadores, * e para particulares   Sócio-Gerente do Gabinete de Traduções e Interpretação “TRADUMUNDO” em Lisboa (1986-1991)  Tradutor - Locutor na Secção francesa da Radiodifusão Portuguesa em onda curta (RDP Internacional) em Lisboa : Tradução diária para francês de um noticíario em português e respetiva locução para ouvintes de língua francesa; Realização e locução em onda curta de emissões culturais sobre Portugal e Países Lusófonos (1978-1991) | | Tradutor de Português / Francês / Português em regímen de “freelance”  1978 – 2014 – Numerosos trabalhos de traduções pedidos por:   * Clientes institucionais (Embaixadas, Ministérios, Organismos internacionais, LNEC, Ordens profissionais); * Empresas públicas e privadas (EDP, Caixa Geral de Depósitos, Citroën Portugal, Renault Portuguesa, Cimpor, Secil, Tecnip, Garnier, L’Oreal, Beneteau, Edições ASTER, Iberola, Chapoutier S.A., Digisource Serviços Informáticos, Agrogestão, Terreal); * Sociedades de advogados e notários; Uría Menéndez, António Pequito Valente e Associados, Sérvulo e Associados, * Gabinetes de tradução em Portugal (Traducta, Tradel, Solten, Buggin Media, L1ON Studio1, Marina Ducerte) e no Estrangeiro (Solten Studio Tre, Intertext, Intertranslations LTD, Solten, HL TRAD, Lawlinguist, Eurideas); * Particulares.   1986 -1991 - Sócio – Gerente do Gabinete de Traduções e Interpretação “TRADUMUNDO”, em Lisboa; |
|  |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1991 - 2012: | Atividade no Ministério Francês dos Negócios Estrangeiros como diplomata de carreira |
| . 1991 - 1995: Adido no Consulado Geral de França em Agadir (Marrocos);  . 1996 - 1997: Serviços na Administração Central do Ministério em Nantes (França);  . 1998 - 2001: Cônsul Adjunto no Consulado Geral de França no Porto (Portugal);  . 2002 - 2005: Cônsul Adjunto, Chefe dos Serviços Financeiros, na Embaixada de França  no Togo;  . 2006 - 2007: Serviços na Administração Central do Ministério em Nantes (França);  . 2008 - 2010: Cônsul Adjunto, Chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, na Embaixada de França na República da Guiné;  . 2011 – 2012: Cônsul de França em Moroni (União das Comores). |
|  |

1986 - 1991: Atividade de Cobranças em “freelance” por conta da firma francesa “POUEY

INTERNATIONAL”, sediada em Bordeaux (França).

Localização e identificação formal dos devedores, avaliação do poder de reembolso da dívida e negociação eventual de um calendário de pagamento

|  |  |
| --- | --- |
| 1978 – 1991: | Tradutor - Locutor na Secção francesa da Radiodifusão Portuguesa (RDP - Internacional) |
|  |
| Tradução diária para francês de um noticiário em língua portuguesa e locução do mesmo para ouvintes de língua francesa em onda curta.  Realização e locução de emissões culturais sobre Portugal e países de expressão lusófona |

|  |  |
| --- | --- |
| 1973 – 1985: | Leitor de francês no Instituto Superior de Economia em Lisboa |
|  |
| Aulas de francês aos alunos do Instituto e gestão de uma biblioteca francesa cujo fundo era alimentado pela Embaixada de França em Lisboa. |

|  |  |
| --- | --- |
| 1976 – 1979: | Professor de francês e contabilidade no Instituto de Novas Profissões (INP) em Lisboa |
|  |
| Aulas de francês aos alunos do Instituto (1976 - 1979). Aulas de contabilidade aos alunos do 1º e 2º ano do Instituto (1978-1979) |
| 1975 - 1978 | Professor de francês no Colégio Inglês de Carcavelos (Portugal) |
|  |
| Aulas de francês aos alunos da secção portuguesa dos 7º.8º.e 9º anos de escolaridade obrigatória |

|  |  |
| --- | --- |
| 1973 - 1975 | Leitor de francês no Instituto Superior de Ciências Sociais e Política Ultramarina (ISCSPU) em Lisboa. |
|  |
| Aulas de francês aos alunos do Instituto e gestão de uma biblioteca francesa cujo fundo era alimentado pela Embaixada de França em Lisboa |

|  |  |
| --- | --- |
| 1972 - 1973 | Encarregado de Estudos Económicos no Ministério Francês dos Assuntos Sociais e do Emprego - Delegação de Lyon (França) |
|  |
| Realização de 3 estudos económicos sobre o Emprego Industrial na Região Rhône-Alpes. |

|  |  |
| --- | --- |
| 1970 - 1972 | Professor de Contabilidade no "Institut Pithiot" em Lyon (França) |
|  |
| Aulas de contabilidade analítica aos estudantes do 1º ano |

|  |  |
| --- | --- |
| **EDUCAÇÃO E FORMAÇÃO** |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1972  1971 | Mestrado em Economia |  |
| Universidade LYON II, Lyon (França) | |
| Mestrado em Geografia  Universidade Lyon II, Lyon (França) | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| COMPETÊNCIAS E INTERESSES PESSOAIS |  |  |
|  | |
|  | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Língua materna | Francês | | | | |
|  |  | | | | |
| Outras línguas | COMPREENDER | | FALAR | | ESCREVER |
| Compreensão oral | Leitura | Interacção oral | Produção oral |  |
| Português | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
| Espanhol / Castelhano | B1 | B2 | A2 | A2 | A2 |
| Inglês | B1 | B1 | A2 | A2 | A1 |
| Alemão | A2 | A2 | A1 | A1 | A2 |
| Galego | C1 | C2 | B1 | B1 | B1 |
| Italiano | A2 | A2 | A1 | A1 | A1 |
|  | Níveis: A1/2: Utilizador básico - B1/2 utilizador independente - C1/2: utilizador avançado  [Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas](http://europass.cedefop.europa.eu/pt/resources/european-language-levels-cefr) | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| Competências de comunicação | Boa capacidade de comunicação, tanto com colegas de trabalho como com clientes. |

|  |  |
| --- | --- |
| Competências de organização  Competências em informática  Desportos  Passatempos | Grande competência organizacional e ótimo espírito de trabalho em equipa.  Domínio de Microsoft Word e Excel (versões 2014)  Alguma prática de Powerpoint 2013  Utilizador eventual da ferramenta Memo Q.  Ténis, natação  Leitura, Cinema, Filatelia e Genealogia. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |